



Translation and Interpreting Programme of Baltic International Academy  
Latvian Association of Translators and Interpreters  
European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern  
Languages


*invite to participate at*

**2<sup>nd</sup> INTERNATIONAL SUMMER SCHOOL IN FREELANCE TRANSLATION**


July 2-6, 2018

**Who it is for**

**The programme is designed for**

- 
- university students and graduates of translation studies
  - secondary school students and recent graduates
  - everybody who wishes to apply skills to pursue a career in translation and interpretation.

**Why to apply**



Freelancing is increasingly a choice that people make in order to escape the 9-to-5 workday. They say, that by the year 2020, the majority of Millennials will no longer be in an office job, instead choosing the life of a freelancer. Translators as representatives of so-called creative class are probably the most glamorous face of freelancing.


Who of us haven't ever dreamt of living in Mallorca and having a distant job at the same time? Flexible hours, keeping all the profits, not having a horrible boss (actually not having any boss at all) – just some of the attractive features of freelancing in translation. But what do you know about working unsociable hours to meet tight deadlines, having a lot of legwork and not having a fixed monthly income? And do you want to know how to overcome those disadvantages of freelancing work? During this one-week event, experienced trainers and experts from both the academic and the professional world will answer this question through presentations, workshops, and discussions.



**When does it take place and where?**

2- 6 July, 2018  
Lomonosova street 4, Riga, Latvia

**What certificates do I receive?**



Upon successful completion of the summer school, you will receive a "Certificate of Completion." This is a document that states that you have gone through the necessary training of Summer School.

## Course details

28 teaching hours (2 ECTS)

## Registration deadline

June 15, 2018

## Tuition fee

Standard: 150 €

Early bird registration (before 1<sup>st</sup> June): 130 €

Students and graduates of Baltic International Academy: 90 €

Members of Latvian Association of Translation and Interpretation: 90 €

1 day only: 30 €

1 lecture/seminar only: 15 €

***NB The fee for the Summer School covers: registration, tuition, course materials, coffee breaks, Jūrmala quest, picnic at Mežaparks, closing event.***

## Banking Details:

SIA "Baltijas Starptautiskā Akadēmija"

Registration No. LV 40003101808

A/S "Swedbank"

IBAN : LV68HABA0551003662871

Details of payment: Name, Surname. Summer School for Translators

## Application Form

**To apply for our school, please, follow this link:**

<https://docs.google.com/forms/d/1gQHYobSFCzdgcdWCcBzbOD3IZQOPHTa8IJxcF1Fd2BI/edit#responses>

*You will be shortly notified if you have been accepted to the Summer School.*

*We look forward to welcoming you at our Summer School.*

*For additional information (invitation, visa, accommodation) do not hesitate to ask by email:*

***ecl.latvia@bsa.edu.lv***



**Workshop leaders**

**Our team:**



### **Lina Abraitienė**

Translator in audiovisual field  
Director at UAB "Bella Verba"  
Lecturer at Vilnius University, Kaunas Faculty  
PhD candidate

Kaunas, Lithuania



### **Alina Fisenkova**

Medical and Technical Translator;  
Proofreader  
CEO at *Lacerta Translation Services*

Riga, Latvia



### **Helena Gizeleza**

Lecturer at the University of Latvia  
Translation Programme;  
Translator and interpreter;  
Member of Board of Latvian Association for Interpreters and  
Translators

Riga, Latvia



### **Tatiana Kaplun**

Conference Interpreter;  
Meeting and Training Organizer;  
Translator

Saint-Petersburg, Russia



### **Marija Lapaine**

Master's degree in Conference Interpreting;  
Conference Interpreter;  
Member of Board of Latvian Association for Interpreters and  
Translators

Riga, Latvia



### **Tatjana Lapaine**

Mg.paed.,  
Head of the International Business, Communications Department  
Information Systems Management Institute

Riga, Latvia



### **Olga Melnikova**

Translator;  
Localization Professional and Project Manager;  
Amateur winner of a worldwide video game translation contest  
called LocJAM2

Monterey, California, USA



### **Ana Sofia Saldanha**

MA in Translation  
Certification: APT, APTRAD and ASETRAD  
Mentor for recently graduated students Freelance translator since  
2008  
Lecturer at Universidade Autónoma de Lisboa  
Conference speaker on mentoring.

Lisbon, Portugal



### **Tetyana Struk**

Founder/CEO at Linguistic Centre® Translation and Localization  
Company  
Member of Globalization and Localization Association (GALA)

Lviv, Ukraine

**Programme**

*2<sup>nd</sup> International Summer School in Freelance Translation*

	<b>Monday July 2</b>	<b>Tuesday July 3</b>	<b>Wednesday July 4</b>	<b>Thursday July 5</b>	<b>Friday July 6</b>
9.00-10.30	<b>Registration of participants Opening</b>  Assembly Hall, 1 Lomonosova	<b>VID (State Revenue Service) representative</b>  <i>Legal Aspects of Freelancing for Translators</i>  Room 317, 4 Lomonosova	<b>Alina Fisenkova</b>  <i>Modern CAT Tools in Theory</i>  Room 133 4 Lomonosova	<b>Lina Abraitienė</b>  <i>Music to My Eyes (Subtitling and Surtitling)</i>  Room 317 4 Lomonosova	<b>Tatiana Kaplun</b>  <i>Starting out as Freelance Interpreter: Who's Afraid of that Big Bad World?</i>  Room 207, 1 Lomonosova
<b>10.30-11.00</b>	<b>Coffee break</b>	<b>Coffee break</b>	<b>Coffee break</b>	<b>Coffee break</b>	<b>Coffee break</b>
11.00-12.30	<b>Ana Sofia Saldanha</b>  <i>Mentoring in Translation</i>  Room 317, 4 Lomonosova	<b>Olga Melnikova</b> <i>Webinar</i>  <i>Growing Your Freelance Business: Moving up in the Translation Market</i>  Room 207 1 Lomonosova	<b>Alina Fisenkova</b>  <i>Modern CAT Tools in Practice</i>  Room 133 4 Lomonosova	<b>Lina Abraitienė</b>  <i>The Craft of Translating for Voice-over</i>  Room 317 4 Lomonosova	<b>Helēna Gizeleza</b>  <i>Medical Interpreting</i>  Room 207, 1 Lomonosova
<b>12.30-13.30</b>	<b>Lunch</b>	<b>Lunch</b>	<b>Lunch</b>	<b>Lunch</b>	<b>Lunch</b>
13.30-15.00	<b>Tetyana Struk</b> <i>Webinar</i>  New Trends in Language Industry: Adapt to Succeed  Room 207, 1 Lomonosova	<b>Marija Lapaine</b>  <i>Basics of Healthy Lifestyle for Freelancers</i>  Room 317 4 Lomonosova	<b>Marija Lapaine</b>  <i>Coping with Stress and Challenges: Self-Regulation for Translation Professionals</i>  Room 317, 4 Lomonosova	<b>Lina Abraitienė</b>  <i>Dubbing – the Dark Side of the Moon.</i>  Room 317, 4 Lomonosova	<b>Tatyana Lapaine</b>  <i>Minimalism &amp; Wabi Sabi</i>  Room 207, 1 Lomonosova
<b>16.00-18.00</b>	<b>Jūrmala Quest</b>	<b>Rīga Alternative Bike Tour</b>	<b>Picnic with freelancers at Mežaparks</b>	<b>Excursion to Latvian National Opera House</b>	<b>Closing 1 Lomonosova</b>

*NB The fee for the Summer School covers: registration, tuition, course materials, coffee breaks, Jūrmala quest, picnic at Mežaparks, closing event.*